



Interne Mitteilungen – independent L. - comunicazioni interne

Eröffnung der Hilfsmittelausstellung / Tag der Offenen Tür am 28. und 29. Oktober 2004

Für Donnerstag 28. Oktober 2004 um 9.00 Uhr ist die feierliche Eröffnung der Ausstellungsräume für technische und elektronische Hilfsmittel vorgesehen. Gleichzeitig nutzen wir diese Eröffnung zu einem Tag der Offenen Tür mit Führungen durch die Ausstellungsräume. Am Freitag 29. Oktober 2004 wird der Tag der Offenen Tür fortgesetzt mit Führungen und Vorführungen. Diese Dauerausstellung von Hilfsmitteln in unserem Sitz in der Laurinstraße 6/a bietet die Möglichkeit, Informationen über Kommunikationshilfsmittel, Zugang zum Computer, Umfeldsteuerungssysteme für den Haushalt und den Arbeitsplatz und eine spezifische Beratung über den Gebrauch von modernen Technologien für Menschen mit Behinderungen zu bekommen. Alle Hilfsmittel können ausprobiert und getestet werden. Sozialassistentin Heidi Avi und Techniker Sergio Moscorelli stehen bereits jetzt für Beratungsgespräche zur Verfügung: Tel. 0473 200397, hilfsmittel@independent.it.

Wir möchten Sie zur Eröffnung und zum Tag der offenen Tür herzlich einladen und freuen uns auf Ihr Kommen.

Presentazione Ausilioteca / Giornata delle Porte Aperte, giovedì 28 ottobre

È prevista per giovedì 28 ottobre 2004 alle ore 9.00 l'inaugurazione dell'ausilioteca informatica di independent L. Ci sarà la possibilità di fare visite guidate alla nostra mostra permanente di ausili. Venerdì 29 ottobre 2004 prosegue la giornata delle Porte Aperte. L'esposizione permanente di ausili informatici dà l'opportunità di ricevere informazioni e consulenze specifiche sull'utilizzo delle più recenti tecnologie, a disposizione delle persone con disabilità, per la comunicazione, l'accesso al computer e il controllo ambientale di casa e sul posto di lavoro. Tutti gli ausili possono essere provati. La nostra assistente sociale, Heidi Avi e il tecnico Sergio Moscorelli sono sin d'ora disponibili per la prenotazione di consulenze e prove tecniche: tel. 0473 200397, ausilioteca@independent.it.
Siete tutti cortesemente invitati.

INDEPENDENT 2004 - Arbeitsintegration für Körperbehinderte: neuer Kurs beginnt im November

Unser Ausbildungsprojekt zur Arbeitsintegration Körperbehinderter „INDEPENDENT“ geht in die sechste Runde. Stolze Bilanz der letzten fünf Jahre: 38 Menschen mit Behinderung haben Arbeit gefunden. Im November beginnt ein neuer Fachkurs in Informatik, Telematik und Multimedia zur Arbeitsintegration für körperbehinderte Personen in den Bereichen der Verwaltung und der »neuen Berufe«. Auch Menschen mit schweren motorischen Einschränkungen können den Lehrgang besuchen. Der Lehrgang hat eine Dauer von neun Monaten. Es werden alle Module der ECDL-Prüfung (Europäischer Computerführerschein) absolviert. Die Teilnahme am Kurs ist gratis. Jede/r Kursteilnehmer/in erhält ein angemessenes Stipendium. Verpflegung und bei Bedarf eine behindertengerechte Unterkunft sind ebenfalls garantiert. Der Kurs beginnt am Montag, 8. November 2004 und endet am 21. Juli 2005. Einschreibefrist ist der 18. Oktober 2004. Ein Zulassungsgespräch ist vorgesehen. Anmeldeformulare und Info: Tel. 0473 200397, www.independent.it

INDEPENDENT 2004 - Un posto di lavoro per persone con disabilità motorie: nuovo corso

I progetti di inserimento lavorativo della cooperativa sociale independent L. hanno ottenuto a tutt'oggi risultati importanti e significativi: 38 persone con disabilità motorie hanno trovato un posto di lavoro. In novembre viene riproposto il corso di "informatica, telematica e multimedialità" denominato "INDEPENDENT 2004" destinato alla formazione e all'inserimento lavorativo delle persone con disabilità motorie anche gravi. Il nuovo corso dà l'opportunità per altre otto persone con disabilità motorie anche gravi di re/inserirsi nel mondo del lavoro, grazie a una formazione qualificata nel settore amministrativo e delle "nuove professioni". Il corso ha una durata di nove mesi, è strutturato su 906 ore e prevede un mese di stage. Saranno eseguiti tutti moduli che compongono l'esame per il conseguimento della Patente Informatica Europea (ECDL). Il corso è finanziato dalla Provincia Autonoma di Bolzano e dal Fondo Sociale Europeo e non comporta alcuna quota di iscrizione; i partecipanti avranno diritto a una borsa di studio, inoltre i corsisti usufruiranno gratuitamente del vitto e di un eventuale alloggio. Il corso ha inizio lunedì 8 novembre 2004 e terminerà il 21 luglio 2005. Le domande d'iscrizione dovranno pervenire entro il 18 ottobre 2004. È previsto un colloquio di selezione. Per informazioni contattare la segreteria della cooperativa sociale independent L., 0473 200397 o inviare un e-mail a corso@independent.it.

Umsetz-Plattform für Beifahrersitz zu gutem Preis zu **verkaufen**. Kontaktperson: Christian Stompe, Tel. 0473 200397, christian.stompe@independent.it



independent L. Rundschreiben . Circolare 08-09/2004

Vendesi a buon prezzo piatto traslatore per sedile passeggero. Contattare: Christian Stompe, Tel. 0473 200397, christian.stompe@independent.it

Zeitbanken auch für Menschen mit Behinderung interessant

Eine organisierte Nachbarschaftshilfe, so könnte man die Zeitbanken nennen, von denen es in Südtirol derzeit fünf gibt, weitere fünf sind im Entstehen begriffen. In Italien gibt es hunderte, in den deutschsprachigen Ländern heißen sie Tauchringe oder Zeitbörsen, auch sie sind in den 90er Jahren entstanden und haben sich inzwischen beträchtlich vermehrt. Die Tätigkeit in den Zeitbanken unterscheidet sich von der ehrenamtlichen Tätigkeit. Jedes aktive Mitglied bringt seine Fähigkeiten in den Tauschkreis ein und bekommt für geleistete Dienste entsprechende Zeit auf seinem Zeitkonto gutgeschrieben. Damit wiederum können andere Dienste in Anspruch genommen werden. Die Mitarbeiter/innen der Sozialberatung begrüßen dieses Modell aktiver Bürger/innen. Auch für Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen macht es durchaus Sinn, einer Zeitbank beizutreten, die eigenen Fähigkeiten einzubringen und dafür andere Dienste einzutauschen: kleine Hilfen im Haushalt oder im Garten, Begleitung bei Ausflügen oder einfach Gesellschaft leisten und vieles mehr. Die Soziale Genossenschaft independent L. möchte deshalb Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen aufrufen, sich aktiv an dieser modernen Art der Nachbarschaftshilfe in Zeitbanken zu beteiligen. Weitere Informationen über die Funktionsweise von Zeitbanken, über die Formalitäten zum Beitritt usw. können eingeholt werden bei der Sozialen Genossenschaft independent L., genauer bei Konrad Walter (Tel. 0473 200 397, konrad.walter@independent.it, oder direkt bei den Gemeindeverwaltungen von Bozen, Meran, Bruneck und Naturns, demnächst auch Sterzing, Schlanders, Leifers, Lana und Prad. Natürlich kann jede/r auch selbst aktiv werden und in jeder Gemeinde eine Zeitbank gründen. Die bereits bestehenden Zeitbanken liefern gerne die nötige Unterstützung und Beratung, auch die Gemeindeverwaltungen und Sozialsprengel sind meist aufgeschlossen. Auf eine gute Nachbarschaft! (KW)

Banche del Tempo offrono opportunità anche per persone disabili

Le Banche del Tempo, nate in Italia verso la metà degli anni '90 (oggi sono più di 300 in tutto il paese) assolvono diverse funzioni: sviluppano un sistema di relazioni sociali, aiutano a risolvere piccoli problemi della vita quotidiana, valorizzano la persona e le sue capacità, favoriscono il ricrearsi di quei rapporti di buon vicinato che di fatto si sono ormai persi in quasi tutte le realtà cittadine. Gli ambiti di scambio possono essere i più diversi: accompagnamento, animali, babysitting, bricolage, casa, commissioni, compagnia, computer, cucina, giardinaggio, lezioni, lingue ecc. In pratica la Banca del Tempo è un luogo in cui è possibile scambiare il proprio tempo libero mettendo a disposizione le proprie capacità e ricevendo da altri ciò di cui si ha bisogno. La Banca del Tempo aiuta a mettere in contatto le persone che chiedono e che offrono servizi. Si propone di risolvere, su un piano di collaborazione e di buon vicinato, i più diversi problemi della vita quotidiana, come ad esempio imbiancare una stanza, o sostituire un rubinetto del lavandino, oppure sbrigare faccende di casa o pratiche burocratiche. Anche per persone con disabilità motorie questo modello di scambio comporta delle opportunità notevoli. La cooperativa sociale independent L. vorrebbe invitare i propri clienti a partecipare alla Banca del Tempo. Per saperne di più potete contattare la cooperativa sociale independent L., ovvero Konrad Walter (tel. 0473 200397, konrad.walter@independent.it) o rivolgervi direttamente a una delle Banche del Tempo situate ai rispettivi comuni di Bolzano, Merano, Brunico, Naturno e fra poco anche a Vipiteno, Silandro, Laives, Lana, Prato allo Stelvio. Ovviamente ognuno può anche attivare una Banca del Tempo nel proprio comune di residenza. Le Banche del Tempo esistenti vi aiuteranno sicuramente.

Computerkurse bei independent L.

Word, Excel, Internet etc. im Schnupperkurs oder auch für Fortgeschrittene. Unser Schulungsraum verfügt über elf rollstuhlgerechte Computerarbeitsplätze. Wir können Computerkurse in italienischer und deutscher Sprache anbieten, sowohl für Anfänger und für jene, die bereits unseren Anfängerkurs im Dezember 2003 absolviert haben. Bei genügend Teilnehmer/inne/n starten wir im Oktober 2004. Interessierte melden sich bitte bei uns. Info: Heidi Avi, Christian Stompe, Tel. 0473 200397, sozialberatung@independent.it

Corsi d'informatica presso independent L.

Word, Excel, Internet etc. Offriamo un corso di base e/o un corso per utenti avanzati per l'utilizzo del computer e dei software, ad es. una introduzione a Internet e ai più diffusi programmi di Microsoft. Disponiamo di una sala con undici posti accessibili. Gli interessati possono contattarci direttamente. Per informazioni sui corsi. Info: Heidi Avi, Christian Stompe, tel. 0473 200397 o consulenti@independent.it



Verschiedenes – Varie

Übereinkommen, um Naturschutzgebiete auch für Menschen mit Behinderungen zugänglich zu gestalten

Etwas weniger als die Hälfte der 22 italienischen Nationalparks haben bislang architektonische Barrieren beseitigt oder komplett eliminiert, um den Zugang auch für Menschen mit Beeinträchtigungen zu ermöglichen. Außer den behindertengerechten Toiletten und Raststätten, wurden rollstuhlgerechte Pfade, Handläufe und taktile Mappen für Blinde vorgesehen, die es einem breiteren Spektrum an Personen ermöglichen, die Parks zu besuchen. Um die Initiative zu fördern, wurde ein Abkommen zwischen Federparchi, Legambiente, CTS Ambiente und ACLI Anni Verdi unterzeichnet, das vorsieht, sämtliche Parks und Naturschutzgebiete barrierefrei umzugestalten. Info: Federparchi, tel. 06 51604940; Legambiente Alto Adige, tel. 0471 971573

Vacanze, intesa per rendere le aree protette accessibili ai disabili

Dei 22 Parchi Nazionali italiani meno della metà ha già ridotto o eliminato le barriere architettoniche e favorito l'accesso ai disabili, prevedendo, oltre a servizi igienici e punti di ristoro adeguati, anche piste carrozzabili in legno, mancorrenti e mappe tattili per non vedenti e altri ausili per consentire la visita di queste aree protette da parte di un'utenza ampliata. Per favorire la fruizione di luoghi e servizi da parte di tutti i cittadini Federparchi, Legambiente, CTS Ambiente e ACLI Anni Verdi, hanno sottoscritto un protocollo d'intesa con l'obiettivo di migliorare l'accesso ai luoghi e le aree naturali protette. Info: Federparchi, tel. 06 51604940; Legambiente Alto Adige, tel. 0471 971573

Einweihung des behindertengerechten Naturpfades Zanser Alm

Finanziert und realisiert vom Amt für Naturparke der Provinz und dem Landesbetrieb für Forst- und Domänenverwaltung befindet sich der drei km lange Naturpfad Zans im Herzen des Naturparks Puez-Geisler im Vilsböl, mit der Absicht, die Naturwunder und die Kultur des Tales zu zeigen und Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen zugänglich zu machen. Es gibt längs des Pfades 14 Stationen. Für die Realisierung des Pfades hat man besonders an die Bedürfnisse von Menschen mit Behinderungen gedacht, sowie an Familien mit Kindern und Senioren. Der Weg ist also auch mit dem Rollstuhl befahrbar. Weiters sind die Info-Stationen auch mit Brailletafeln versehen. Einziges Manco stellt momentan eine noch zu steile Rampe zum provvisorischen Wc dar, die zur Zeit zu eng für einen elektrischen Rollstuhl ist. Eine zugängliche Toilette wird jedoch in Kürze errichtet. Info: barriere.social-bz.net/174v174d282.html

Inaugurato il "Sentiero natura Zannes" accessibile a tutti

Finanziato e realizzato dall'Ufficio parchi naturali della Provincia e dall'Azienda provinciale foreste e demanio, il "Sentiero natura Zannes" si trova all'interno del Parco naturale Puez Odle in Val di Funes e lungo i suoi 3 km intende illustrare lo sviluppo delle peculiarità naturali e culturali della zona della val di Funes. A tal fine il percorso naturalistico è stato attrezzato con 14 stazioni informative. Per la realizzazione del 'Sentiero natura Zannes' si è tenuto conto soprattutto delle esigenze dei disabili, delle famiglie con bambini piccoli e degli anziani. Il sentiero infatti è comodamente percorribile anche con la sedia a rotelle. Inoltre, alcune stazioni informative sono provviste di indicazioni scritte con il sistema Braille. Unico rammarico: la rampa d'accesso al attuale WC provvisorio è troppo stretta per una sedia a rotelle elettrica. Un WC accessibile sarà costruito fra breve. Info: barriere.social-bz.net/174v174d282.html

Sichelzellen- und Mittelmeer-Anämie gelten nun als Zivilinvalidität

An der Mittelmeer-Anämie (Cooley-Anämie oder Thalassämie major) bzw. an Drepanozytose (Sichelzellen-Anämie) erkrankte Menschen, werden in Zukunft als Zivilinvaliden eingestuft und erhalten auf Beschluss der Landesregierung eine Invalidenrente. Beide Krankheiten sind besondere Formen der Anämie (Blutarmut), die vor allem, aber nicht nur in den Mittelmeerländern auftreten. Info: Amt für Menschen mit Behinderung und Zivilinvaliden, Tel. 0471 411700

Riconoscuta l'invalidità civile per persone affette da due gravi forme di anemia

La Giunta provinciale ha deliberato di riconoscere a coloro che sono affetti da talassemia major e drepanocitosi le indennità da invalidità civile. La talassemia (o anemia mediterranea) è una malattia ereditaria caratterizzata da un difetto nella sintesi dell'emoglobina, la proteina contenuta nei globuli rossi del sangue. La drepanocitosi o anemia falciforme è invece una malattia genetica del sangue, particolarmente frequente nelle regioni del Mediterraneo e, come per le talassemie, causata da alterazioni nel gene che dirige la produzione dell'emoglobina. Info: Ufficio



independent L. Rundschriften . Circolare 08-09/2004

provinciale Soggetti portatori di handicap e invalidi civili, Bolzano, Corso Libertà 23, tel. 0471 411700

Einrichtung für Menschen mit Behinderung in Kardaun: Konzession mit Gemeinde

In der Gemeinde Kardaun wird ein Arbeits- und Wohnheim für Menschen mit Behinderung aus dem Gebiet der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern entstehen. Die Struktur soll das heute in der Bozner Drususstraße angesiedelte Heim ersetzen, das nicht mehr den jetzigen Erfordernissen entspricht. Die Landesregierung hat 5,4 Millionen € für die Planung und Durchführung der Bauarbeiten bereitgestellt. Info: Gemeinde Karneid, Tel. 0471 361300

Struttura per persone con disabilità a Cardano: Concessione con il comune

Nel comune di Cardano verrà costruito o alloggi protetti per persone con disabilità appartenenti alla comunità comprensoriale Salto-Sciliar. La struttura rimpiazzerà il convitto di Viale Druso a Bolzano, che non corrisponde più ai bisogni dell'utenza. La giunta provinciale ha messo a disposizione 5,4 milioni di € per la progettazione e l'esecuzione dei lavori. Info: Comune Cardano, tel. 0471 361300

Heimunterkünfte für behinderte Schüler/innen

Die Landesregierung hat den Heim-Unterbringungsplan für behinderte Kinder und Jugendliche der deutschen und ladinischen Volksgruppe verabschiedet. Für das Schuljahr 2004/05 sind dafür 256.000 Euro vorgesehen.

Posti nei convitti per scolari con disabilità

La giunta provinciale ha previsto un piano di sistemazione nei convitti per bambini ed adolescenti disabili di appartenenza linguistica tedesca e ladina. Per l'anno scolastico 2004/05 sono previsti spese di 256.000 €

CINEM/ABILI: das Kino der Anderen – 1. Filmfestival über Kino und Beeinträchtigung

Im Herbst, vom 4. bis 7. November, findet in Genua das 1. Filmfestival "CINEM/ABILI" statt, ein Festival über Kino und Beeinträchtigung, mit der Zielsetzung, die Produktion von Filmen zur Thematik „Behinderung“ anzukurbeln. Nebenbei gibt es Seminare, Diskussionsrunden und Workshops zum Thema Behinderung in Kunst, Film und Literatur. Das Festival sieht auch einen Wettbewerb von Kurzfilmen vor. Filme, welche von oder mit Menschen mit Behinderungen realisiert werden, müssen innerhalb 25. September 2004 eingereicht werden. Info: Co.Ser.Co, Tel. 010 2471828, www.coserco.it

CINEM/ABILI: Il cinema degli altri - 1° festival cinematografico cinema e disabilità

Si svolgerà in autunno, dal 4 al 7 novembre, a Genova la 1° edizione di "Cinem/abili", il festival nazionale di cinema e disabilità nato per incentivare la produzione e contribuire alla diffusione di opere audiovisive incentrate sul tema della disabilità. Inoltre si svolgeranno seminari, tavole rotonde e workshop sul tema delle diverse rappresentazioni della disabilità nell'arte, nel cinema e nella letteratura. Il Festival prevede anche un concorso relativo alla realizzazione di cortometraggi sull'argomento. Le opere di fiction realizzate da o con persone disabili, dovranno essere inviate entro il 25 settembre 2004. Info: Co.Ser.Co, tel. 010 2471828, www.coserco.it

Veranstaltungen - Appuntamenti

16.10.04 | Fachtagung '50PLUS - Behinderte Menschen im Alter' in Münster (D)

Der Bundesverband für Körper- und Mehrfachbehinderte mit Sitz in Düsseldorf (D) lädt behinderte Menschen, ihre Familien und Fachkräfte ein, die Lebenslage, Probleme und Chancen von behinderten Menschen im Rentenalter zu erörtern und zu diskutieren. Info: BVKM, Tel. 0049 0211 640040, www.bvkm.de

18. - 22.10.04 | People First: Kochen, Einkaufen, Haushaltsführung

Einen Kurs für Menschen mit Lernschwierigkeiten organisiert People First. 7 Teilnehmer/innen haben die Möglichkeit zu lernen, wie man kocht, einkauft, mit Geld umgeht, etc... Info: People First, Tel. 0471 501349, peoplefirst@lebenshilfe.it

10.11. - 13.11.04 | Mi.-Sa./Mer. -Sab. > REHACARE INTERNATIONAL in Düsseldorf (D)

Hilfen - Rehabilitation - Pflege. Die führende internationale Fachmesse für Menschen mit Behinderung und Pflegebedarf findet in Düsseldorf statt. Info: Tel. +49 (0)211 456001, www.rehacare.de

03.12. - 05.12.04 | Salone Ability - Tecnhelp a Torino

La decima edizione del Salone Ability - Tecnhelp si svolgerà a Torino nel complesso espositivo di Lingotto Fiere dal 3 al 5 dicembre 2004. Info: www.ability-tecnhelp.it/pagec.asp?c=40&m=5&l=1

03.12.04 | "XXIII° Giornata Europea delle Persone Disabili"